## "CELEBRITY INTERVIEWS"

# Entrevista con

# Friedrich Lips



*[www.accordions.com/lips](www.accordions.com/lips)*

***Moderador: Wallace Liggett***

***Realizada en la "Royal Academy of Music", Londres***
***28 de febrero de 1999 por Kevin Friedrich,***
***Traductores: Herbert Scheibenreif y Faithe Deffner***

***P: ¿Cómo empezó usted con el acordeón?***
R: Mi padre trabajaba en una mina de carbón, pero le gustaba mucho la música. Él tocaba varios instrumentos entre los que estaban el "bayan", la guitarra, el violín, la trompeta y la balalaica. A menudo, escuchaba a mi padre tocar el "bayan". Cuando tenía 5 años de edad comencé mis estudios de "bayan" con mi padre. Solía escuchar a mi padre tocar, luego tomaba el instrumento y le imitaba tocando música folclórica como polcas y valses.

***P: ¿Por qué eligió el acordeón en lugar de otro instrumento?***
R: El "bayan" era el instrumento que más amaba mi padre, y lo tocaba más que ninguno de los otros instrumentos. Elegí el "bayan" porque el sonido me resultaba muy agradable.

***P: Cuéntenos algo acerca de la ciudad donde usted nació, y donde se sitúa en Rusia.***
R: Mis antepasados llegaron a Rusia desde Alemania hace unos 200 años durante el reinado de Caterina II. Vivían muy cerca del río Volga, próximos a la ciudad de Saratov. Durante la Segunda Guerra Mundial, las familias de mis padres se exiliaron a los Urales en Siberia. De ese modo, mis padres se conocieron en los Urales después de la guerra, y fue allí donde nací el 18 de noviembre de 1948. Mis padres se establecieron cerca de Cheliabinsk, en los Urales del Sur.

***P: ¿Qué papel desempeñaron sus padres en su primera educación musical?***
R: Tan solo el de impulso para comenzar; luego ya me formé por mí mismo hasta que tenía 11 años. A ésta edad empecé a recibir lecciones en una pequeña escuela de música que se abrió en Yemanchelinsk. Esta escuela estaba separada de la escuela ordinaria

(regular). Durante el día asistía a la escuela ordinaria, y tres o cuatro días a la semana iba después a esta escuela especial de música. En la escuela de música, normalmente se estudiaba durante 7 años, pero después de 4 años ya comencé a asistir a un colegio musical en Magnitogosk. Aunque estos estudios normalmente duraban 4 años, después de 3 años mi profesor Yevgeni Kudinov recomendó que empezara a asistir al más alto nivel de estudios, los cuales se impartían en el Instituto Gnessin, en Moscú.

***P: Cuéntenos algo sobre sus primeros profesores.***
R: (1) Durante los primeros años en Yemanchelinsk, aprendí con el Sr. Brisgalin.
(2) En el Colegio Musical de Magnitogosk estudié con el Sr. Kudinov.
(3) A principios de 1967, comencé la enseñanza con el Profesor S. Kolobkov en el Instituto Gnessin en Moscú.

***P: ¿Tiene algún recuerdo divertido de sus experiencias en concierto?***
R: Mis experiencias graciosas llegan hasta el día de hoy. Recuerdo una en un concierto que di en Rusia. Llegué a la sala del concierto para examinar sus características, y me detuve en el vestíbulo para ver un gran cartel que anunciaba mi recital de la tarde. En la parte superior del cartel estaba mi nombre, y en la parte inferior figuraba una lista de todos los compositores que yo iba a interpretar esa tarde: Liszt, Franck y Bach, entre otros. Mientras me hallaba mirando el cartel, pasó la señora de la limpieza y me preguntó si yo tocaba esa tarde. Le dije que sí, y entonces me preguntó dónde estaban los otros, a lo que yo le respondí que tocaba solo. Ella insistió en el hecho de que yo tocara solo, mostrando su pesar porque todos los demás se hubieran puesto enfermos. ¡Ella creyó por el cartel que se trataba del Festival Friedrich Lips, y que los compositores eran en realidad los artistas que iban a actuar esa tarde!

***P: ¿Qué recuerdos de sus profesores le marcaron más?***
R: Mi recuerdo más grande del Sr. Brisgalin fue que él me dijo que algún día debería ir al Instituto Gnessin. Esta afirmación me causó una profunda impresión, debido a lo famoso que es el Instituto Gnessin. Del Sr. Yevgeni Kudinov recuerdo que siempre debo pensar hacia delante cuando toco. El Profesor S. Kolobkov (mi profesor en el Instituto Gnessin de Moscú) me insistió en que ¡todos y cada uno de los sonidos debían ser importantes!

***P: Descríbanos sus estudios en el Instituto Gnessin.***
R: Pasé un total de siete años estudiando en el Instituto Gnessin. Los cinco primeros entre 1967 y 1972, y los dos últimos, de 1972 a 1974, en estudios de postgraduado. Al mismo tiempo que mis estudios de "bayan", tuve que estudiar dirección. Después de la graduación, se puede conseguir también trabajo como director. (El Sr. Fedoseyev, el actual director de la Sinfónica de Viena, y anteriormente director de la Sinfónica de Moscú, era "bayanista", habiendo elegido esta carrera alternativa de director).

Mis profesores trataron de animarme para que ejerciera mi talento como director, pero yo elegí el "bayan" porque era mi instrumento preferido. Con mi acordeón puedo decir lo que no puedo decir con palabras. Yo hablo a través de mi acordeón.

Siempre pienso orquestalmente cuando toco o enseño el "bayan". En las obras, asemejo los sonidos a varios instrumentos de la orquesta. Yo toco mi acordeón como si dirigiera una orquesta. Me gusta mucho la fuerza de la orquesta y siento que tanto un intérprete como un director deberían tener gran fuerza y deseo. Cuando te sientas en el escenario, debes

comunicar tus deseos y sentimientos al público. Tu fuerza interna ejerce una profunda impresión en el público. Si no tienes una gran cantidad de sentimiento interior, la audiencia pierde el interés. Tu musicalidad interna es vital.

***P: ¿Hay algún profesor o artista a quien usted quisiera rendir un homenaje particular debido a su efecto de inspiración en su carrera musical? (Pregunta realizada por Heather Masefield).***
R: Siento que existe una gran herencia musical a la que espero que contribuiré. He tenido varias cosas que me han proporcionado inspiración. La música de Bach es la más profunda y la más rica que se puede encontrar en la cultura musical. Cuando yo era estudiante, quería tocar toda la música de órgano. Me di cuenta de que no podía hacerla toda; no obstante, también me gustaba la música de Messiaen y Liszt.

Mi profesor en el Instituto Gnessin, el Profesor Kolobkov también me proporcionó gran inspiración, y fue durante mis días en el Instituto Gnessin cuando conocí y me hice amigo de Zolotarev.

Mi amistad con Zolotarev cambió mi dirección. Yo había ganado el concurso de Klingenthal en 1969. Sin embargo, no estaba contento con el nivel de la música original, por lo que quería tocar transcripciones de las grandes obras maestras para órgano. Fue por esta época cuando conocí a Zolotarev, de quien inmediatamente me hice amigo. Oí su Partita y fui el segundo acordeonista en tocarla. Me identifiqué inmediatamente con la música de Zolotarev. Zolotarev asistió entonces a uno de mis conciertos y se quedó igualmente impresionado por mi forma de tocar. Zolotarev enseguida escribió su Segunda y Tercera Sonatas y su Rapsodia Española.

Zolotarev me dijo que él sabía que esa era la dirección correcta para tocar música original, porque cada instrumento debía tener su propia identidad. Él me dijo que yo debería soñar con que personas como Gubaidulina, etc... escribieran para acordeón. En ese momento, Gubaidulina era bastante famosa, pero ella y otros compositores no eran subvencionados por el Gobierno porque escribían música que era considerada diferente y experimental.

En 1972 toqué para el famoso compositor Sr. Schnittke, en su casa, mientras que otro famoso compositor, el Sr. Denisov, vino expresamente al Instituto Gnessin para escucharme. Durante este tiempo, Zolotarev quería estar en el grupo de la Unión de Compositores en Rusia. Sin embargo, esto no era fácil. Gubaidulina escuchó la 3ª Sonata de Zolotarev y lo recomendó, lo que le sirvió a Zolotarev para pasar a formar parte de esta afamada organización. Esto encendió el comienzo de la amistad entre Gubaidulina y yo.

El 13 de Mayo de 1975, Zolotarev se suicidó. (Yo estaba en Klingenthal en ese momento, y regresé al día siguiente de recibir un telegrama con la noticia. Al día siguiente se celebró el funeral).

Esta tragedia inspiró a Gubaidulina para escribir algo para el "bayan", así que ella tuvo varias conversaciones conmigo, en las que yo le expliqué el "bayan". El resultado de esto fue el "De Profundis" de Gubaidulina.

***P: ¿Cuándo dio sus primeros conciertos como profesional?***
R: Mi primer concierto como solista fue en Magnitogorsk, en el otoño de 1969, tras haber

ganado Klingenthal. Fue un concierto completo, en dos partes.

***P: ¿Cuándo dio su primera gira fuera de Rusia y a qué países?***
R: Mi primera gira fuera de Rusia fue con un grupo que viajaba a lugares como Mongolia, Finlandia y otros países escandinavos.

Mi primer contrato fuera de Rusia fue en 1975, cuando fui artista invitado en Klingenthal. Interpreté la tercera Sonata de Zolotarev en el concierto-festival. Durante este concierto, realicé varios contactos con Europa que dieron como resultado conciertos, como el de Polonia en 1977. Por esa época era extremadamente difícil viajar afuera de Rusia, de modo que los contratos en el extranjero estaban muy restringidos.

***P: Uno de sus mayores éxitos en competiciones internacionales fue Klingenthal en 1969. ¿Cómo de importante siente que fue este éxito para su carrera?***
R: Fui invitado a volver como vencedor, lo que a su vez me proporcionó una buena publicidad. En lo que era la Unión Soviética, las competiciones de música y deportes tenían gran importancia. En aquel tiempo, cuando existían muchos problemas con la economía y con la situación política, la Unión Soviética podía ser respetada como líder mundial en estas áreas de competición. Asimismo, estos éxitos proporcionaban las extremadamente escasas oportunidades para viajar al extranjero. ¡Los vencedores eran recibidos a su vuelta como héroes! El Ministro de Cultura invitaba a los vencedores (yo mismo inclusive) a su residencia.

Esto creaba una competitividad intensa en el ámbito local, para conseguir el derecho a competir internacionalmente. El prestigio y oportunidades asociadas con los concursos eran muy deseados.

La gloria de ganar concursos ha disminuido ahora con la forma actual de gobierno, al existir restricciones económicas en el apoyo a las artes.

***P: ¿Cómo ha impactado su carrera musical en su vida personal? (Pregunta realizada por Dellwyn Ellis).***
R: Mi esposa es también música (profesora de Domra en el Instituto Gnessin), con lo que ella entiende muy bien mi vida. Nuestra vida es nuestro trabajo, y nuestro trabajo es nuestra vida.

***P: ¿Tienen hijos y comparten ellos su interés por la música?***
R: Tenemos dos hijos: Sviatoslav y Kristina. Sviatoslav es un magnífico concertista de piano (25 años de edad en marzo). Él está realizando estudios de postgrado en el Conservatorio Chaikovsky. Recientemente ha ganado dos concursos internacionales de piano. Una fue en Barcelona, donde él ganó frente a 106 participantes de todo el mundo, y el otro concurso fue en Italia.

Nuestra hija Kristina cumple 16 años en Abril, y asiste a un Colegio Inglés en Moscú. Aún no se ha decidido por una carrera, pero está inclinada hacia el periodismo.

***P: Dentro de la música que no es para acordeón, ¿cuál es la que más escucha?***
R: Me gusta escuchar música sinfónica, así como música para órgano. En realidad, me gusta escuchar toda la "buena" música.

***P: Describa su posición en la Academia de Música (llamada Instituto Gnessin hasta 1993) en Moscú y las tareas que supone esta posición.***
R: Comencé enseñando en el Instituto Gnessin en 1971.Ascendí a "Profesor Avanzado" en 1974, y en 1982 promocioné al siguiente nivel de profesorado ("Docente"). Finalmente, en 1989, fui nombrado "Profesor".

En 1996, fui designado "Jefe del Departamento de Instrumentos Folklóricos". Este departamento de la Academia de Música abarca instrumentos como acordeón (acordeones de botones y de teclas), balalaica, domra y guitarra.

***P: ¿Podría describir alguna característica del programa de estudios de la Academia de Música que considere única?***
R: En comparación con otros países, en el mismo nivel de educación, una característica singular de la Academia de Música es el énfasis en la dirección. La Academia de Música es la más alta institución para acordeón en Rusia y una de las principales del mundo. La calidad y número de profesores que tenemos es también bastante singular. La Academia de Música mantiene la distinción de ser la primera institución donde se puede estudiar el acordeón al mismo nivel que los demás instrumentos. El Instituto Gnessin fue fundado en 1944, comenzando en 1948 los estudios de "bayan". De hecho, el departamento de "bayan" celebró el pasado año su 50 aniversario.

Otra característica única de la Academia de Música es el número de profesores. Con 10-12 profesores, las cosas son decididas democráticamente. En otras escuelas, los profesores tienen libertad para aprobar cualquier tipo particular de estilo de enseñanza; sin embargo, en la Academia de Música, cada cosa es decidida entre la plantilla de profesores como un todo. Incluso en los exámenes, el tribunal está formado por muchos profesores que evalúan a los estudiantes. Esto es bastante singular dentro del mundo del acordeón, el tener tantos profesores de acordeón dentro de la misma escuela. Los estudiantes están expuestos al conocimiento musical de varios profesores, con lo que adquieren un bagaje musical mucho mayor.

Como término medio hay de cinco a siete profesores en cada conservatorio.

***P: ¿Está la Academia de Música financiada por el Gobierno? ¿Por qué departamento gubernamental? ¿Paga ese departamento también a los profesores?***
R: La Academia de Música está aún financiada por el Gobierno, aunque los fondos hayan sido recortados de una manera bastante drástica. Los profesores son pagados también por el Gobierno. La financiación era mucho mayor durante la época de la Unión Soviética.

***P: ¿Se diferencian los estudios de acordeón de otros los de otros instrumentos?***
R: No, los estudios de acordeón están exactamente al mismo nivel que los de los otros instrumentos.

***P: ¿Cuántos alumnos de acordeón están estudiando actualmente en la Academia de Música?***
R: En la actualidad hay aproximadamente unos 80 alumnos matriculados en la Academia de Música.

***P: ¿La gente de países que no sean Rusia pueden estudiar ahí?***
R: Sí, los estudiantes extranjeros pueden asistir a la Academia de Música. La carrera dura cinco años. (Se puede venir sólo para uno o dos años, si se desea realizar unos estudios más cortos).

La Academia de Música solamente acepta 12 acordeonistas en el nivel de entrada. Si pasan más estudiantes, ellos deben pagar. Los estudiantes del extranjero siempre tienen que pagar. Para asistir al Instituto Gnessin se debe pasar una audición, así como realizar exámenes sobre materias como teoría, solfeo, armonía y dictado.

***P: ¿Cómo se relaciona el departamento de acordeón con otros departamentos instrumentales en la Academia de Música?***
R: El departamento de acordeón es tratado igual que los otros departamentos.

***P: ¿Quiénes son algunos de sus alumnos más destacados?***
R: (De Rusia): V. Muntian, V. Dolgopolov, S. Naiko, P. Gerter, E. Seit-Abdulov, I. Kurtev, V. Korol, D. Sajarov, J. Projorov, A. Chernikov, I. Yarosh, Y. Kalashnikov, V. Dubovik, A. Ushakov, A. Artemiev, A. Kovtun, V. Chugunov, P. Saizev, A. Smikov, E. Grejov, T. Semitshastnova, A. Sebastian, A. Antonov; (de Francia): Max Bonnay, Christiane Bonnay, Jean Luc Manca, J. Borto; (de Yugoslavia): B. Belitch, S. Zwetich, S. Voliyavec, D. Mijailovich; y de España: I. Alberdi.

***P: ¿Cómo han afectado los cambios políticos que han tenido lugar en Rusia durante los últimos 10 años en el acordeonista tuso profesional?***
R: Bajo antigua Unión Soviética, yo tenía unos 50 conciertos al año en la propia Unión, los cuales estaban planificados para todos los ganadores de concursos, incluyendo el "bayan". Ahora, sólo tocas si alguien organiza el concierto y te invita. Actualmente, consigo más conciertos en el extranjero que en casa. También se gana más dinero y hay muchas facilidades para viajar.

Hoy en día es mucho más duro que antes para los jóvenes estudiantes, cuando a los ganadores de concursos se les garantizaba muchas oportunidades de conciertos.

***P: En los últimos años, usted ha sido frecuentemente jurado en concursos internacionales. ¿Cuáles son las virtudes y los defectos de tales competiciones? ¿Las recomienda a sus alumnos?***
R: En el lado positivo de los concursos:

Pienso que los concursos son muy importantes para los jóvenes intérpretes. Si alguien está preparándose para un concurso, estará progresando y avanzando a un ritmo muy sostenido, proporcionándole el concurso el ímpetu para este desarrollo.

En el lado negativo de los concursos:
A menudo, en un concurso el jurado no reconoce la individualidad de los participantes. Ellos prefieren aceptar sus propias preferencias de interpretación. Si un concursante brillante viene con una interpretación o un arreglo diferentes, éste intérprete puede estar en desventaja.

El otro problema principal es que contamos con muchos grandes vencedores de muchos

países diferentes. De éstos, muy pocos son capaces de continuar tocando, debido a la falta de oportunidades. El concurso es la culminación del estudio, y sólo unos pocos continúan después. La mayoría siguen luego una senda descendente, y no aprenden nuevo repertorio.

***P: ¿Cómo cree que podemos popularizar el acordeón?***
R: Deberíamos estar con otros instrumentistas, compositores, orquestas. Si la gente ve el acordeón distinguiéndose él mismo de los otros instrumentos, ganaremos en aceptación por parte de los otros músicos y del público.

Debemos estar representados junto con otros instrumentos para lograr esta publicidad tan importante.

***P: ¿Cuál es la proporción masculino/femenino de estudiantes en la Academia de Música?***
R: El 80% son varones y el 20% mujeres. El "bayan" es un instrumento "masculino". Comprobará que la mayoría de los finalistas en concursos internacionales de piano son también varones.

***P: Háblenos un poco sobre su instrumento. ¿Tiene alguna peculiaridad única?***
R: En 1990, en Amsterdam, Mogens Ellegaard me dijo que Massimo Pigini iba a construir un instrumento especial y me pidió sugerencias. Yo le comenté a Ellegaard pequeñas cosas aquí y allí, no gran ayuda en realidad; lo que yo quería era un instrumento hecho en Italia, pero con mis propias lengüetas rusas. Para mí, las lengüetas rusas poseen una profunda fuerza y yo he crecido acostumbrado a ello. Massimo Pigini estuvo de acuerdo y procedió a crear dos nuevos instrumentos "Mythos". Fueron los dos primeros instrumentos de este tipo. Así, mi instrumento Mythos combina la manufactura italiana con mis legüetas rusas.

***P: Usted se ha encargado de muchos talleres y seminarios en diferentes países. ¿Nos puede describir los temas que considere más importantes para talleres y por qué?***
R: Los temas que me gusta presentar en talleres incluyen los siguientes:
1. La obra de Zolotarev para acordeón.
2. La obra de Gubaidulina para acordeón.
3. Obras rusas nuevas/originales.
4. Producción del sonido.
5. Técnica de fuelle.
6. Interpretación en concierto.



***P: Usted es el autor del libro titulado "El Arte de Tocar el Bayan", publicado por Musika en Moscú y traducido al alemán por Intermusik en Alemania. ¿Qué le motivó a escribir este libro? ¿Cuáles son los objetivos del mismo?***
R: Una vez que empecé a enseñar, comencé a tomar apuntes de lo que estaba enseñando constantemente a mis alumnos. Yo conocía que existían muchos libros de historia, y libros para principiantes, pero sabía que no había nada para estudiantes avanzados. Anduve tomando notas de lo que se me ocurría incluso mientras viajaba en avión, por ejemplo. Si se me ocurría una idea, la escribía. Separé mis anotaciones en cuatro temas que incluían: (1) Formación del Sonido, (2) Técnica, (3) Problemas de Interpretación y (4) Interpretación en concierto.

Escribí este libro a finales de 1981, cuando tenía 33 años. El libro se publicó finalmente en 1985. Ahora he escrito un nuevo libro que será publicado pronto. Mi nuevo libro se titula "El Arte de Transcribir para el Bayan"

***P: Usted ha escrito bastantes artículos. ¿Están disponibles al público? Y si es así, ¿cómo pueden conseguirlos nuestros lectores?***
R: He escrito muchos artículos, que están publicados en ruso. Consisten en una colección de artículos llamada "Bayan y Bayanistas". Es posible que en futuro estos artículos sean traducidos y publicados en inglés.

También he escrito un gran artículo sobre Zolotarev. Mi artículo original fue censurado por algunas personas como Chaikin; sin embargo, es posible que ahora también publique mi artículo original.

***P: ¿Cuántos conciertos estima que ha dado durante su carrera?***
R: He dado aproximadamente unos 2000 conciertos en 30 años. El pasado año celebré mi 50 cumpleaños, y también los 30 años de actividad artística.

***P: Enumere alguna de sus más interesantes e importantes interpretaciones.***
R: He realizado más de 50 estrenos mundiales y algunos de los más importantes son:

La "3ª Sonata" de Zolotarev.
El "2º Concierto" de Zolotarev.
"De Profundis" de Gubaidulina.
"Las 7 Últimas Palabras de Cristo" de Gubaidulina.
"Et Exspecto" de Gubaidulina.
"De las Tinieblas a la Luz" de Denisov.

He actuado en el Conservatorio Chaikovsky (Moscú), el Concertgebouw (Amsterdam), el Santory Hall (Tokio), el Lincoln Center (Nueva York), el J. F. Kennedy Center (Washington D.C.).

***P: ¿Nos puede describir su experiencia más "inusual" o "humorística" en alguna actuación?***
R: Recuerdo una de mis actuaciones en el norte de Rusia. Mi concierto iba bastante bien, con un público cálido y entusiasta. Durante una de mis piezas, me di cuenta de que un perro, que estaba sentado entre el auditorio, empezaba a correr hacia la puerta para salir afuera. La puerta estaba cerrada, con lo que el perro comenzó a buscar alguna otra manera de salir. El organizador del concierto vio esto y fue a tratar de atrapar y expulsar al perro; sin embargo, el perro empezó a correr. Para mi gran sorpresa, mientras yo continuaba tocando, ¡el organizador comenzó a correr por toda la sala tratando de coger al perro!

***P: ¿Cuándo grabó su primer LP, CD o cassette?***
R: Mi primera grabación data de 1971. Aunque era aproximadamente sólo del tamaño de un disco de 45 revoluciones, se trataba sin embargo de una grabación de 33 r.p.m.

***P: ¿Dónde pueden adquirir sus grabaciones los lectores?***
R: La mejor manera de que los lectores puedan comprar mis grabaciones es visitar mi web

site, donde se pueden ver todos los títulos disponibles, e incluso escuchar algunas muestras. También suelo vender mis grabaciones en mis conciertos.

***P: En 1991, su CD "Siete Palabras" (obras de Gubaidulina) fue galardonado con el Diapasón de Oro" en París. ¿Cómo fue que usted grabó esta compositora concreta?***
R: Fue un proyecto especial a petición de la casa discográfica rusa "Melodia".

***P: Me gusta la música de Sofia Gubaidulina, especialmente "Las Siete Palabras", "Silenzo" y sus dos obras para acordeón solo "De Profundis" y "Et Exspecto". ¿Tiene el Profesor Lips algún proyecto para comisionar más obras para acordeón de Gubaidulina? (Pregunta realizada por Rocco A. Jerry).***
R: Gubaidulina me ha dicho que escribirá un Concierto para "Bayan" y Orquesta; sin embargo, ella está bastante ocupada, con lo que puede llevar bastante tiempo la realización de este proyecto.

***P: Gubaidulina ha escrito varias obras pedagógicas para estudiantes de piano. ¿Cree que ella podría ser animada a realizar lo mismo para el acordeón? (Pregunta realizada por Rocco A. Jerry).***
R: No. Gubaidulina está tan ocupada, trabajando con extremadamente grandes comisiones para sus otras obras, que esto no es posible.

***P: Usted ha grabado a menudo con otros instrumentistas. ¿Qué instrumento/s diferentes del acordeón cree que empastan más efectivamente con el timbre del propio acordeón?***
R: A mí me gusta particularmente el violonchelo y el acordeón, tal y como se encuentran en la obra de Gubaidulina "Las Siete Últimas Palabras de Cristo" de 1982.

Después de esto, la gente se dio cuenta de que el chelo y el acordeón casaban muy bien. Ésta fue una obra muy popular, y ha sido muy interpretada.

S. Berinski ha escrito también una interesante composición titulada "Marina". Es una obra de 15 minutos de duración para violín y acordeón.

También creo que el acordeón va bastante bien con los instrumentos de viento.

***P: De todos los CDs que ha grabado, ¿cuál es su pieza favorita y por qué?***
R: Aunque tengo algunas piezas favoritas en cada grabación, una de mis favoritas personalmente es El Cucú de Daquin. Hoy en día hay muchas grabaciones de acordeón, y no siempre es posible adivinar quién toca. Sin embargo, creo que hay unas pocas piezas, que son distintivas de mi estilo. Si alguien oye esto, puede decir "éste es Lips". Entre estas piezas se incluyen: El Cucú de Daquin, La Gallina de Rameau y la 3ª Sonata de Zolotarev.

***P: ¿Sabe cuál de sus CDs es el más vendido?***
R: Eso es muy difícil de juzgar, puesto que algunas grabaciones han estado en circulación más tiempo que otras; no obstante, los CDs que la gente más solicita son "Russian and Trepak" y "Encore".

***P: Como resultado de sus viajes, ¿ha conocido a muchos artistas "inspirados"?***
R: He conocido mucha gente dentro de esa categoría, y algunos que me vienen a la memoria son:

Stefan Hussong (Alemania)
Mika Väyrynen (Finlandia)
Peter Soave (EEUU)
Iñigo Aizpiolea (España)
Yuri Shishkin (Rusia)
Sergei Voitenko (Rusia)
Alexander Sebastian (Rusia)
En mi opinión, el acordeonista que más ha contribuido al movimiento acordeonístico es Mogens Ellegaard.

***P: ¿Qué otros intereses y aficiones tiene aparte de la música?***
R: Me gusta mucho pasa el tiempo en mi casa de verano fuera de Moscú. Disfruto con la sauna y con el aire fresco.

Cada mañana practico ejercicio con regularidad, y disfruto viendo las noticias por televisión a la noche. Mi familia siempre quiere ver películas, mientras a mí me gusta ver las noticias. ¡Hemos llegado a una solución teniendo una segunda televisión en la cocina!

(Herbert Scheibenreif dijo que Friedrich también practica muchísimo con el teléfono, ya que, por lo visto, suena y suena durante todo el día. Recientemente, Friedrich estaba tratando de prepararse para salir hacia el aeropuerto cuando el teléfono sonó. Sin perder un solo segundo, ¡su esposa le sostuvo el teléfono para que Friedrich pudiera hablar y limpiarse los dientes al mismo tiempo!).

***P: ¿Qué tal se gana la vida un acordeonista que viva en Rusia actualmente?***
R: La mayoría de los ingresos se generan de los conciertos y clases en el extranjero. La enseñanza en Rusia genera muy poco dinero.

***P: En 1994, usted fue distinguido como "Artista del Pueblo" de Rusia. ¿Puede decirnos algo más sobre este premio y su importancia?***
R: Boris Yeltsin (Presidente de Rusia) me entregó este prestigioso galardón en el Kremlin, y el evento fue retransmitido por la televisión nacional. ¡Es el título más importante en Rusia! Rostropovich ha recibido también este premio.

***P: ¿Cuál considera como su logro más importante? ¿De qué logros musicales se siente más orgulloso?***
R: He realizado más de cincuenta estrenos, y alguna de estas obras se convertirá finalmente en parte del repertorio acordeonístico estándar. Estas nuevas composiciones son realmente buena música del más alto nivel de compositores, y por lo tanto muy importantes.

Las obras que Friedrich Lips ha estrenado son:

| | | |
|---|---|---|
| W. Zolotariew: | Sonata No. 2 | (Moscú, 1971) |
| W. Zolotariew: | Sonata No. 3 | (Moscú, 1972) |
| A. Schurbin: | Fantasía y Fugae | (Moscú, 1975) |
| A. Schurbin: | Toccata | (Moscú, 1975) |

| | | |
|---|---|---|
| W. Zolotariew: | Suites Infantiles nº 4 y nº 6 | (Moscú, 1976) |
| W. Zolotariew: | Monasterio de Feraponte | (Moscú, 1976) |
| W. Zolotariew: | Suite Infantil nº 5 | (Moscú, 1978) |
| W. Zolotariew: | Concierto para "bayan" y orquesta sinfónica | (Moscú, 1978) |
| K. Wolkow: | Sonata No. 1 | (Moscú, 1977) |
| K. Wolkow: | Sonata No. 2 | (Moscú, 1980) |
| S. Gubaidulina: | De Profundis | (Moscú, 1980) |
| A. Schurbin: | Sonata No. 2 | (Moscú, 1982) |
| P. Londonow: | Scherzo-Toccata | (Moscú, 1982) |
| S. Gubaidulina: | "Partita"G para "bayan", violonchelo y orquesta de Cámara | (Moscú, 1982) |
| S. Gubaidulina: | "Siete Palabras" (F. Lips y V. Toncha - violonchelo) | (Moscú, 1982) |
| A. Schurbin: | Sonata No. 3 | (Moscú, 1984) |
| S. Gubaidulina: | Sonata "ET EXSPECTO" | (Moscú, 1987) |
| E. Derbenko: | Toccata | (Moscú, 1987) |
| E. Denisov: | "Fantasía sobre la canción soviética de los años 30 "El barco de vapor pasa el puerto"" para "bayan", piano y percusión | (Moscú, 1987) |
| E. Derbenko: | Preludio y Toccata | (Karstula, Finland, 1989) |
| W. Beljajew: | Sonata No. 1 | (Sotschi, 1990) |
| S. Berinskij: > | 'IL DOLCE DOLORE' para "bayan" y chelo | (Moscú, 1991) |
| A. Rosenblatt: | "Vals" y "Blues para Dos" | (Moscú, 1991) |
| W. Zolotariew: | Concierto nº 2 para "bayan" y orquesta Sinfónica, I. Gromov, director | (Moscú, 1991) |
| K. Wolkow: | "STICHIRA Iván el Terrible" Lips y V. Toncha | (Moscú, 1991) |
| S. Berinskij: | "Partita" para "bayan" "ASÍ HABLÓ ZARATUSTRA" | (Brüssels, 1989) |
| B. Precz: | Präambel y Toccata | (Amsterdam, 1992) |
| S. Gubaidulina: | "SILENZIO" Cinco piezas para "bayan", violín y violonchelo | (Moscú, 1992) |
| S. Berinskij: | "TRES PIEZAS " en "mal" estilo para "bayan" | (Moscú, 1993) |
| G. Rossini/E. Derbenko: | Tarantella | (Moscú, 1994) |
| S. Berinskij: | "MISERERE" para Soprano, "bayan" y piano, Friedrich Lips - "bayan", Sviatoslav Lips - piano | (Moscú, 1994) |
| W. Kobekin: | "Vacaciones para Dos" para "bayan" y | (Klingenthal, 1995) |

| | | |
|---|---|---|
| | percusión | |
| B. Tarensken | "Requiem" para "bayan" y violonchelo | (Amsterdam, 1995) |
| C. Larin: | "Tres Piezas" para "bayan" | Amsterdam, 1995) |
| S. Berinskij: | Concierto nº 3 para "bayan" y orquesta sinfónica "y el cielo se oscureció" (Apocalypse, capítulo 6) | (Moscú, 1996) |
| A.Wustin: | "Desapareciendo" para "bayan", chelo y orquesta de cámara, Lips y V. Toncha | (Moscú, 1996) |
| E. Denissow: | "De las Tinieblas a la Luz" para "bayan" | (Moscú, 1996) |
| Schnittke: | "Dos pequeñas piezas para órgano" (versión para "Bayan") | (Amsterdam, 1997) |
| W. Rjabow: | "Río del Amor" - Capricho para "Bayan" | (Amsterdam, 1997) |
| S. Berinskij: | "Ondas de luz" para dos "bayanes", F. Lips y M. Dekkers | (Groningen, 1997) |
| M. Bronner: | "El jardín de los sueños" para "bayan" y chelo, F. Lips y V. Toncha | (Moscú, 1998) |

También estoy muy feliz con mis CDs. He grabado más de cien obras. (Téngase en cuenta que "El Cucú", que dura sólo unos pocos minutos se contabiliza como una obra, lo mismo que "Cuadros de una Exposición", que ocupa una grabación entera.

He interpretado en más de 20 CDs (en algunos sólo interpreto una pieza como puede ser música de cámara y conciertos). Estos CDs han sido editados en tres continentes.

Mi CD sobre Piazzolla ha sido producido en Japón y fue el más vendido allí mientras estuve de gira por dicho país. Este CD será puesto a la venta en Rusia la semana que viene.

Estoy muy orgulloso de mi libro "El Arte de Tocar el Bayan", de mis alumnos vencedores en 30 concursos diferentes (ver listado arriba) y de los lugares en los que he actuado (ver listado arriba).

***P: En el futuro, ¿dónde ve el acordeón encajando dentro de la escena musical global?***
R: Casi todos los instrumentos comenzaron como instrumentos folclóricos, cuerdas y percusión incluidos. El acordeón es folclórico en diferentes países, y ahora estamos encontrando un sitio en el escenario con otros instrumentos, pero es importante no perder la conexión con la música popular. Tocar sólo música del siglo XX está bien para un festival de música del siglo XX, pero para el público general debemos incluir en nuestro programa música contemporánea y también música popular.

***P: ¿Cuáles son sus objetivos profesionales más inmediatos y hacia dónde ve usted que progresa su carrera?***
R: Pienso que he alcanzado todo lo que puedo lograr en el nivel académico. Tengo la más alta posición posible en la enseñanza, de modo que quiero dedicar mis energías a conseguir que se publiquen y graben todas las obras que he comisionado.

He grabado todas las obras de Zolotarev a excepción de dos. Sólo me resta realizar una grabación profesional de los dos conciertos de Zolotarev. Los he grabado con orquestas no

profesionales, pero estoy tratando de encontrar subvención para grabarlos con alguna orquesta famosa.

También me gustaría continuar con mi "Antología", que consta actualmente de 9 volúmenes (desde 1930 hasta hoy). Se trata de la publicación de una selección de las mejores piezas originales para "bayan". Ésta es una vasta empresa y continuamente estoy añadiendo nuevas obras.

***P: ¿Qué consejos tiene para los acordeonistas aspirantes? (Pregunta realizada por Dennis Van Stratten).***
R: Hay que contar con un programa bien equilibrado. Se debe tocar con otros instrumentos, y trabajar con nuevos compositores.




Al principio, solía pedir nuevas composiciones a mis colegas compositores; ahora, sin embargo, ¡son ellos los que se acercan a mí! En 1951, se escribió la "Suite para Acordeón" Jolminov. Ahora, después de que Jolminov me ha escuchado tocar, ha escrito una flamante nueva obra (su segunda composición para acordeón), que estrenaré en el Festival de "Bayan" en Moscú, este diciembre. (Ver la fotografía del manuscrito).

(Utilizando a Gubaidulina como ejemplo, Lips la conoció antes de que fuera famosa. Después de un importante festival en Boston en 1988, ella fue lanzada a la fama. Lips se reconoció a sí mismo como parte de ese éxito a través de la música que él estaba tocando. La buena relación de trabajo que ellos habían establecido continúa desarrollándose hoy en día).

Mi consejo para el joven artista es que busque jóvenes compositores y les inspire para escribir para acordeón, permitiendo que el músico y el compositor se desarrollen y maduren juntos.

Tracucción al español: Ricardo Llanos
RIKARDO@santandersupernet.com